

3. En cas de denúncia de l'Acord, les parts contractants segueixen obligades per les disposicions de l'article 8 pel que fa a la informació obtinguda en aplicació d'aquest Acord.

A aquest efecte, els sotasignats, degudament autoritzats pels governs respectius, signen aquest Acord.

Signat a Vaduz el 18 de setembre del 2009, en dos exemplars originals en les llengües catalana, alemanya i anglesa. Tots els textos són igualment fefaents.

Pel Govern del Principat d'Andorra *Pel Govern del Principat de Liechtenstein*

Protocol de l'Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern del Principat de Liechtenstein per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal

En signar l'Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern del Principat de Liechtenstein per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal, les parts contractants acorden que les disposicions següents formen part integrant de l'Acord:

1. Pel que fa a l'apartat 1 de l'article 5, s'entén que l'autor de l'acte objecte d'investigació ha de ser informat de la intenció de la part requerida de sol·licitar informació.

2. Pel que fa a la lletra a) de l'apartat 5 de l'article 5, s'entén que no és necessari proporcionar el nom de l'autor de l'acte objecte d'investigació per definir-ne la identitat, si elements equivalents poden permetre'n la deducció.

3. A l'article 9 el terme "costes directes" s'interpreta de la forma següent:

a) Les "costes directes" poden incloure el següent:

- (i) costes raonables que derivin de la reproducció i del transport de documents o registres de l'autoritat competent de la part requeridora;
- (ii) tarifes raonables imposades per una institució financera o per registres per a la còpia de documents i recerca relatives a una determinada sol·licitud d'informació;

(iii) costes raonables que derivin d'informes, entrevistes, declaracions o testimonis estenogràfics;

(iv) tarifes i despeses raonables, establertes d'acord amb els imports legalment permesos, aplicats a la persona que es desplaça voluntàriament al territori d'una de les parts contractants per fer una entrevista, una declaració o per testimoniar sobre una determinada sol·licitud d'informació;

(v) honoraris legals raonables de l'assessor extern contractat o designat, amb l'aprovació de l'autoritat competent de la part requeridora, per presentar davant dels tribunals de la part requerida una demanda relativa a una determinada sol·licitud d'informació.

b) Les "costes directes" no inclouen les despeses administratives ordinàries ni indirectes que derivin de la part requerida en revisar i donar resposta a les sol·licituds d'informació presentades per la part requeridora.

c) Si es preveu que les costes directes que derivin d'una determinada sol·licitud seran superiors a 500 euros o a l'import equivalent en francs suïssos, l'autoritat competent de la part requerida consulta l'autoritat competent de la part requeridora per determinar si la part requeridora vol donar curs a la sol·licitud i assumir-ne les costes.

4. Les comunicacions formals, incloses les sol·licituds d'informació, d'acord amb les disposicions d'aquest Acord es formulen per escrit i s'envien directament a l'autoritat competent de l'altra part contractant a les adreces facilitades a continuació o a l'adreça que una part contractant notifiqui a l'altra periòdicament. Les comunicacions posteriors relatives a sol·licituds d'informació es formulen per escrit entre les autoritats competents prèviament esmentades o els òrgans autoritzats. També es poden efectuar consultes directes.

5. S'entén que les parts contractants confirmen la seva predisposició a negociar un conveni per evitar la doble imposició quan el marc legislatiu en matèria fiscal del Principat d'Andorra estigui definit. Aquest conveni establirà el procediment administratiu de l'intercanvi d'informació en matèria fiscal i

substituirà aquest Acord. Les negociacions s'iniciaran l'any següent a l'aprovació pel Parlament andorrà d'una llei relativa a la introducció en el Principat d'Andorra d'un impost sobre la renda de societats.

Autoritat competent del Principat d'Andorra:

Ministeri encarregat de les Finances
C/ Prat de la Creu, 62-64
AD500 Andorra la Vella
Autoritat competent del Principat de Liechtenstein:
Govern del Principat de Liechtenstein
9490 Vaduz

Acord entre el Principat d'Andorra i la República d'Àustria per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 22 d'abril del 2010 ha aprovat la ratificació al següent:

Acord entre el Principat d'Andorra i la República d'Àustria per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal

D'ençà de la declaració del 10 de març del 2009, signada a París, Andorra havia manifestat la voluntat de conformar-se als estàndards de l'OCDE pel que fa a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal. Aquesta declaració comportava el compromís afegit de fer evolucionar el marc legal andorrà amb la finalitat de modificar la regulació del secret bancari per fer possible l'intercanvi d'informació fiscal.

En la reunió del 2 d'abril del 2009 a Londres, els estats membres del G-20 van expressar la voluntat de protegir el sistema financer mundial front a les jurisdiccions no cooperadores i no transparents que presentaven un risc d'activitat financera il·legal.

Aquesta voluntat va comportar la publicació de l'anomenada "llista grisa". Andorra figurava en aquesta llista fins al dia 25 de febrer del 2010, data en la qual l'OCDE ha situat el nostre país en la llista blanca de les jurisdiccions que han donat un compliment substancial dels compromisos internacionals en la

matèria, després d'haver signat un total de disset acords bilaterals d'intercanvi d'informació fiscal a la demanda.

Això ha estat possible després que, per assumir el compromís establert a París el 10 de març, el Consell General va aprovar el 7 de setembre del 2009 la Llei qualificada d'intercanvi d'informació en matèria fiscal en què integra les disposicions de l'OCDE, que han esdevingut dret comú de la cooperació internacional en matèria fiscal. Aquesta Llei recull en l'articulat l'evolució dels estàndards internacionals en matèria de cooperació internacional en la transparència de l'activitat financera i la cooperació en l'àmbit de la lluita contra l'evasió fiscal, i estableix les modalitats dels intercanvis d'informació a la demanda amb regles estrictes de confidencialitat.

A partir del marc general establert en la Llei 3/2009 i amb la voluntat ferma de mantenir amb l'OCDE i els seus estats membres una relació fonamentada en el respecte i la confiança mútua, Andorra ha negociat acords bilaterals per a l'intercanvi d'informació fiscal amb sol·licitud prèvia.

I és en el marc d'una voluntat compartida d'avançar vers la positiva consolidació dels seus sectors financer i bancari que el Principat d'Andorra i la República d'Àustria han volgut reforçar i estrènyer les seves relacions bilaterals i la cooperació ja existent en diversos àmbits amb aquest acord en matèria d'intercanvi d'informació fiscal, per adaptar-se als estàndards internacionals en matèria de transparència de l'activitat financera.

Aquest acord consta de 12 articles els quals preveuen l'objecte i l'àmbit d'aplicació, la competència, els impostos coberts per l'acord, les definicions dels diversos conceptes emprats en l'acord, els intercanvis d'informació mitjançant una sol·licitud, els controls fiscals a l'estranger, la possibilitat de denegar una sol·licitud, la confidencialitat de les dades, els costos, el procediment d'amigable composició, l'entrada en vigor i la denúncia.

Un cop ratificat, l'acord entrarà en vigor trenta dies després de la recepció de la segona de les notificacions i tindrà efecte respecte els períodes impositius que comencin a partir de l'ú de gener

de l'any següent a la data d'entrada en vigor de l'acord.

L'acord va acompanyat d'un intercanvi de notes que assenyalen la voluntat d'establir un conveni per evitar la doble imposició quan el parlament andorrà hagi adoptat una llei establint un impost sobre els beneficis de les societats.

Ateses les consideracions exposades, s'aprova:

La ratificació de l'Acord entre el Principat d'Andorra i la República d'Àustria per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal.

El Ministeri d'Afers Exteriors i Relacions Institucionals donarà a conèixer la data d'entrada en vigor d'aquest acord.

Casa de la Vall, 22 d'abril del 2010

Josep Dallerès Codina
Sindic General

Nosaltres els coprínceps manifestem el consentiment de l'Estat per obligar a través d'ell, n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, i autoritzem que a partir d'aquell moment es pugui lliurar l'instrument de ratificació corresponent.

Joan Enric Vives Sicília
Bisbe d'Urgell

Copríncep d'Andorra

Nicolas Sarkozy
President de la República Francesa
Copríncep d'Andorra

Acord entre el Principat d'Andorra i la República d'Àustria per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal

El Govern del Principat d'Andorra

i

el Govern de la República d'Àustria, desitjosos de concloure un acord per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal, acorden el següent:

Article 1

Objecte i àmbit d'aplicació de l'Acord

Les autoritats competents de les parts contractants acorden prestar-se assistència per a l'intercanvi d'informació que sigui previsiblement pertinent per executar i aplicar la legislació interna de les parts contractants relativa als

impostos coberts en aquest Acord, inclosa la informació que sigui previsiblement pertinent per determinar, establir o recaptar impostos sobre les persones que estiguin subjectes a aquests impostos, o per investigar i enjudiciar delictes fiscals comesos per aquestes persones. La informació s'intercanvia d'acord amb les disposicions d'aquest Acord i és tractada de forma confidencial, segons les disposicions previstes en l'article 8. Els drets i les salvaguardes garantits a les persones subjectes a la jurisdicció i a la pràctica administrativa de la part requerida s'apliquen en la mesura que no impedeixin o retardin indegudament l'intercanvi d'informació.

Article 2

Competència

La part requerida no està obligada a proporcionar informació que no estigui en possessió de les seves autoritats o en possessió o sota el control de persones subjectes a la seva jurisdicció territorial.

Article 3

Impostos coberts

1. Aquest Acord s'aplica als impostos següents recaptats per les parts contractants:

- a) pel que fa a Andorra:
 - (i) l'impost sobre transmissions patrimonials immobiliàries;
 - (ii) l'impost sobre les plusvàlues en les transmissions patrimonials immobiliàries i els impostos directes existents establerts en les lleis andorranes.
- b) pel que fa a Àustria:
 - (i) l'impost sobre renda (die Einkommensteuer);
 - (ii) l'impost sobre la renda de societats (die Körperschaftsteuer).

2. Aquest Acord també s'aplica als impostos de naturalesa idèntica o anàloga que s'estableixin posteriorment a la signatura de l'Acord i que complementin o substitueixin els impostos en vigor, si les parts, mitjançant les seves autoritats competents, així ho acorden. Les autoritats competents de les parts contractants notifiquen a l'altra part les modificacions legislatives substancials que afectin les obligacions a les quals aquesta part se sotmet segons aquest Acord.

Article 4

Definicions

1. Tret de qualsevol disposició contrària, en aquest Acord s'entén per:

- a) "Andorra", el Principat d'Andorra, emprat en un sentit geogràfic, aquest terme designa el territori del país, de conformitat amb la legislació andorrana i el dret internacional, sobre el qual Andorra exerceix drets sobirans o la seva jurisdicció;
- b) "Àustria", la República d'Àustria;
- c) "autoritat competent",
 - (i) a Andorra, el ministre encarregat de les Finances o el seu representant autoritzat;
 - (ii) a Àustria, el ministre federal de Finances o el seu representant autoritzat;
- d) "persona" les persones físiques, les societats i qualsevol altre grup de persones;
- e) "societat", qualsevol persona jurídica o qualsevol entitat que estigui considerada com a una persona jurídica a efectes tributaris;
- f) "societat que cotitza en borsa", qualsevol societat la classe principal d'accions de la qual cotitzi en un mercat de valors reconegut, sempre que el públic pugui comprar-les o vendre-les fàcilment. Les accions poden ser adquirides o venudes "pel públic" si la compra o la venda de les accions no està restringida implícitament o explícitament a un grup limitat d'inversors;
- g) "classe principal d'accions", la classe o les classes d'accions que representin la majoria dels drets de vot i del valor de la societat;
- h) "mercat de valors reconegut", qualsevol mercat de valors acordat per les autoritats competents de les parts contractants;
- i) "fons o pla d'inversió col·lectiva", qualsevol instrument d'inversió col·lectiva, independentment de la seva forma jurídica. El terme "fons o pla d'inversió col·lectiva pública" remet a qualsevol fons o pla d'inversió col·lectiva en què el públic pugui comprar, vendre o bescanviar fàcilment accions o altres participacions del fons o pla. Les accions o altres participacions del

fons o pla poden ser adquirides, venudes o bescanviades "pel públic" si la compra, la venda o el bescanvi no està restringida implícitament o explícitament a un grup limitat d'inversors;

j) "impost", qualsevol impost cobert per aquest Acord;

k) "part requeridora", la part contractant d'aquest Acord que sol·licita informació;

l) "part requerida", la part contractant d'aquest Acord a la qual se sol·licita proporcionar informació;

m) "mesures de recopilació d'informació", les disposicions legislatives i reglamentàries i els procediments administratius o judicials que permetin a una part contractant obtenir i proporcionar la informació sol·licitada;

n) "informació", qualsevol dada, declaració o document, amb independència de la seva forma.

2. Pel que fa a l'aplicació d'aquest Acord en qualsevol moment per una de les parts contractants, qualsevol terme o expressió que no hi estigui definit, tret que el context requereixi una interpretació diferent, s'interpreta d'acord amb la legislació vigent de la part en aquell moment, i preval el significat donat per les lleis fiscals aplicables per damunt del significat donat al terme per altres lleis de la part.

Article 5

Intercanvi d'informació mitjançant una sol·licitud

1. L'autoritat competent de la part requerida proporciona, a petició de la part requeridora, informació per a les finalitats previstes en l'article 1. Aquesta informació s'intercanvia independentment del fet que l'acte objecte d'investigació constitueixi, o no, un delictes penal segons el dret de la part requerida si aquesta conducta ha tingut lloc en el territori de la part requerida.

2. Si la informació de què disposa l'autoritat competent de la part requerida no és suficient per poder donar compliment a la sol·licitud d'informació, la part requerida recorre a totes les mesures pertinents de recopilació d'informació per proporcionar a la part requeridora la informació sol·licitada, independentment

que la part requerida no necessiti aquesta informació per a finalitats tributàries pròpies.

3. Si l'autoritat competent de la part requeridora ho sol·licita expressament, l'autoritat competent de la part requerida proporciona informació en virtut d'aquest article, en la mesura que ho permeti el seu dret intern, en forma de declaracions de testimonis i de còpies autenticades de documents originals.

4. D'acord amb les disposicions de l'article 1 de l'Acord, cada part contractant disposa del dret d'obtenir i de proporcionar mitjançant una sol·licitud:

a) informació que estigui en poder de bancs, altres institucions financeres i qualsevol persona que actui en qualitat de mandatària o fiduciària, inclosos testaferrós i fideïcomissaris;

b) informació relativa als propietaris de societats, societats de persones, fidúcies, fundacions, Anstalten i altres persones, inclosos les informacions sobre aquestes persones quan formin part d'una cadena de propietat i sobre la posició en una cadena de propietat; en el cas de fidúcies, informació sobre els membres, els fiduciaris i els beneficiaris i, en el cas de fundacions, informació sobre els fundadors, els membres del consell de la fundació i els beneficiaris. A més, aquest Acord no obliga les parts contractants a obtenir o proporcionar informació relativa als propietaris de societats que cotitzen en borsa o fons o plans d'inversió col·lectiva pública, tret que aquesta informació es pugui obtenir sense que això suposi dificultats desproporcionades.

5. L'autoritat competent de la part requeridora proporciona la informació següent a l'autoritat competent de la part requerida quan presenti una sol·licitud d'informació de conformitat amb l'Acord per demostrar la relació previsible de la informació amb la sol·licitud:

a) la identitat de la persona que és objecte d'un control o d'una investigació;

b) el tipus d'informació sol·licitada i la forma en què la part requeridora desitja rebre-la de la part requerida;

c) la finalitat tributària per la qual se sol·licita la informació;

d) els motius pels quals es considera que la informació sol·licitada existeix en la part requerida o està en la possessió o sota control d'una persona sota la jurisdicció de la part requerida;

e) en la mesura que sigui possible, el nom i l'adreça de les persones sospitoses de posseir la informació sol·licitada;

f) una declaració que certifiqui que la part requeridora ha esgotat tots els mitjans disponibles en el seu territori per obtenir la informació, excepte aquells que suposarien dificultats desproporcionades.

6. L'autoritat competent de la part requerida envia la informació sol·licitada al més aviat possible a la part requeridora.

7. S'entén que l'intercanvi d'informació previst en aquest Acord no inclou mesures orientades exclusivament a la cerca preliminar de proves comprometedores (fishing expeditions).

8. S'entén que, pel que fa a la interpretació d'aquest Acord, també es tindran en compte els principis establerts en els Comentaris de l'OCDE.

Article 6

Controls fiscals a l'estranger

1. Una part contractant pot permetre a representants de l'autoritat competent de l'altra part contractant entrar en el territori de la primera part als efectes previstos en l'apartat 2. L'autoritat competent de la segona part notifica a l'autoritat competent de la primera part l'hora i el lloc de l'entrevista amb les persones físiques concernides.

2. A petició de l'autoritat competent d'una de les parts contractants, l'autoritat competent de l'altra part contractant pot autoritzar a representants de l'autoritat competent de la primera part a assistir a un control fiscal en el territori de la segona part i a entrevistar persones físiques, amb el consentiment previ per escrit de les persones concernides.

3. Si s'accepta la sol·licitud prevista en l'apartat 2, l'autoritat competent de la part contractant que dugui a terme el

control notifica, al més aviat possible, a l'autoritat competent de l'altra part l'hora i el lloc del control, l'autoritat o la persona autoritzada per dur a terme el control, i els procediments i les condicions requerits per la primera part per dur a terme el control. Totes les decisions relatives al desenvolupament del control són preses per la part que du a terme el control.

Article 7

Possibilitat de denegar una sol·licitud

1. La part requerida no està obligada a obtenir o proporcionar informació que la part requeridora no pot obtenir d'acord amb el seu dret intern per a l'execució o l'aplicació de la seva legislació fiscal. L'autoritat competent de la part requerida pot denegar l'assistència quan la sol·licitud no estigui formulada de conformitat amb aquest Acord.

2. Les disposicions d'aquest Acord no obliguen a cap part contractant a revelar secrets de caire comercial, empresarial, industrial o professional, ni procediments comercials. Excepte allò establert anteriorment, la informació descrita en l'apartat 4 de l'article 5 no serà considerada un secret o procediment comercial pel simple fet que satisfaci els requisits establerts en aquest apartat.

3. Les disposicions d'aquest Acord no obliguen una part contractant a obtenir o proporcionar informació que reveli comunicacions confidencials entre un client i el seu advocat, procurador o qualsevol altre representant legal si aquestes comunicacions tenen per objectiu:

- a) sol·licitar o proporcionar assessorament legal, o
- b) emprar procediments legals existents o previstos.

4. La part requerida pot denegar una sol·licitud d'informació quan la divulgació de la informació sol·licitada sigui contrària a l'ordre públic o als drets fonamentals garantits per l'Estat, especialment en matèria de protecció de dades.

5. Una sol·licitud d'informació no pot ser denegada pel fet que la demanda fiscal objecte de la sol·licitud sigui objecte d'oposició.

6. La part requerida pot denegar una sol·licitud d'informació si la part requeridora sol·licita la informació per aplicar o fer executar una disposició de la legislació fiscal de la part requeridora, o qualsevol obligació relativa que discrimini un nacional o ciutadà de la part requerida respecte a un nacional o ciutadà de la part requeridora en les mateixes circumstàncies.

Article 8

Confidencialitat

Tota la informació rebuda per una part contractant segons aquest Acord és confidencial i únicament pot ser revelada a les persones o autoritats (inclosos tribunals i òrgans administratius) subjectes a la jurisdicció d'aquesta part contractant i concernides per l'establiment, el control, la recaptació o l'execució dels impostos previstos en aquest Acord, o per les demandes o per les decisions sobre recursos relatius a aquests impostos. Aquestes persones o autoritats únicament poden emprar la informació proporcionada per a les finalitats esmentades. Poden revelar-la en el marc d'audiències públiques de tribunals o de resolucions judicials. Fins i tot en aquests casos, únicament es prescindeix del caràcter confidencial de les dades personals si és necessari i preval preservar els interessos legítims d'una altra persona o interessos públics. Aquesta informació no pot ser divulgada a cap altra persona, entitat, autoritat o jurisdicció sense el consentiment previ per escrit de l'autoritat competent de la part requerida.

Article 9

Costos

Els costos que derivin de l'assistència prestada són acordats per les parts contractants.

Article 10

Procediment d'amigable composició

1. Davant de qualsevol dificultat o dubte que sorgeixi entre les parts pel que fa a l'aplicació o a la interpretació d'aquest Acord, les autoritats competents s'esforcen a resoldre la situació de mutu acord.

2. A banda dels acords previstos en l'apartat 1, les autoritats competents de les parts contractants poden decidir de

mutu acord els procediments a seguir pel que fa als articles 5 i 6.

3. Les autoritats competents de les parts contractants poden establir una comunicació directa per assolir un acord respecte a aquest article.

Article 11

Entrada en vigor

1. Cada part notifica per escrit a l'altra el compliment dels procediments establerts per la seva legislació pel que fa a l'entrada en vigor d'aquest Acord.

2. Aquest Acord entrarà en vigor trenta dies després de la recepció de la darrera de les notificacions i tindrà efecte respecte als períodes impositius que comencin a partir de l'u de gener de l'any següent a la data d'entrada en vigor de l'Acord o, en el cas que no hi hagi període impositiu, pel que fa a totes les obligacions fiscals generades en aquesta data o partir d'aquesta data.

Article 12

Denúncia

1. Aquest Acord continua en vigor fins que alguna de les parts el denunciï. Cada part pot denunciar aquest Acord mitjançant una notificació de denúncia per escrit dirigida a l'altra part. En aquest cas, l'Acord deixarà de tenir efecte el primer dia del mes següent al termini del període de sis mesos a comptar de la data de recepció de la notificació de denúncia de l'altra part.

2. En cas de denúncia, ambdues parts segueixen obligades per les disposicions de l'article 8 pel que fa a la informació obtinguda en aplicació d'aquest Acord.

A aquest efecte, els sotasignats, degudament autoritzats, signen aquest Acord.

Viena, el 17 de setembre del 2009, fet en dos exemplars, en les llengües catalana, alemanya i anglesa. Tots els textos són igualment fefaents. En cas de divergència preval la interpretació de la llengua anglesa.

Pel Principat d'Andorra

*Per la República
d'Àustria*

Acord en llengua anglesa

Agreement between the Principality of Andorra and the Republic of Austria concerning the exchange of information relating to tax matters

The Government of the Principality of Andorra

and

the Government of the Republic of Austria,

DESIRING to conclude an Agreement concerning information on tax matters,

Have agreed as follows:

Article 1

Object and scope of the agreement

The competent authorities of the Contracting Parties shall provide assistance through exchange of information that is foreseeably relevant to the administration and enforcement of the domestic laws of the Contracting Parties concerning taxes covered by this Agreement. Such information shall include information that is foreseeably relevant to the determination, assessment and collection of such taxes, the recovery and enforcement of tax claims, or the investigation or prosecution of tax matters. Information shall be exchanged in accordance with the provisions of this Agreement and shall be treated as confidential in the manner provided in Article 8. The rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the requested Party remain applicable to the extent that they do not unduly prevent or delay effective exchange of information.

Article 2

Jurisdiction

A Requested Party is not obligated to provide information which is neither held by its authorities nor in the possession or control of persons who are within its territorial jurisdiction.

Article 3

Taxes covered

1. This Agreement shall apply to the following taxes imposed by the Contracting Parties:

- a) in the case of Andorra:
 - (i) the tax payable on property transfer (Impost sobre les transmissions patrimonials);
 - (ii) the tax payable on the increase in value in property transfers (Impost sobre les plusvàlues en les transmissions patrimonials immobiliàries) and the existing direct taxes introduced by the laws of Andorra;
- b) in the case of Austria:
 - (i) the income tax (die Einkommenssteuer);
 - (ii) the corporation tax (die Körperschaftsteuer).

2. This Agreement shall also apply to any identical or any substantially similar taxes imposed after the date of signature of the Agreement in addition to or in place of the existing taxes. The competent authorities of the Contracting Parties shall notify each other of any substantial changes to the taxation and related information gathering measures covered by the Agreement.

Article 4

Definitions

1. For the purposes of this Agreement, unless otherwise defined:

- a) the term "Andorra" means the Principality of Andorra and when used in a geographical sense, means the land territory according to Andorran legislation and in accordance with international law within Andorra exercises jurisdiction or sovereign rights;
- b) the term "Austria" means the Republic of Austria;
- c) the term "competent authority" means:
 - (i) in Andorra, the Minister of Finance or the Minister's authorised representative;
 - (ii) in Austria, the Federal Minister of Finance or the Minister's authorised representative;

d) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;

e) the term "company" means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;

f) the term "publicly traded company" means any company whose principal class of shares is listed on a recognised stock exchange provided its listed shares can be readily purchased or sold by the public. Shares can be purchased or sold "by the public" if the purchase or sale of shares is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;

g) the term "principal class of shares" means the class or classes of shares representing a majority of the voting power and value of the company;

h) the term "recognised stock exchange" means any stock exchange agreed upon by the competent authorities of the Contracting Parties;

i) the term "collective investment fund or scheme" means any pooled investment vehicle, irrespective of legal form. The term "public collective investment fund or scheme" means any collective investment fund or scheme provided the units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed by the public. Units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed "by the public" if the purchase, sale or redemption is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;

j) the term "tax" means any tax to which the Agreement applies;

k) the term "applicant Party" means the Contracting Party requesting information;

l) the term "requested Party" means the Contracting Party requested to provide information;

m) the term "information gathering measures" means laws and administrative or judicial procedures that enable a Contracting Party to obtain and provide the requested information;

n) the term "information" means any fact, statement or record in any form whatever.

2. As regards the application of this Agreement at any time by a Contracting Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that Party, any meaning under the applicable tax laws of that Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Party.

Article 5 *Exchange of Information Upon Request*

1. The competent authority of the requested Party shall provide upon request information for the purposes referred to in Article 1. Such information shall be exchanged without regard to whether the conduct being investigated would constitute a crime under the laws of the requested Party if such conduct occurred in the requested Party.

2. If the information in the possession of the competent authority of the requested Party is not sufficient to enable it to comply with the request for information, that Party shall use all relevant information gathering measures to provide the applicant Party with the information requested, notwithstanding that the requested Party may not need such information for its own tax purposes.

3. If specifically requested by the competent authority of an applicant Party, the competent authority of the requested Party shall provide information under this Article, to the extent allowable under its domestic laws, in the form of depositions of witnesses and authenticated copies of original records.

4. Each Contracting Party shall ensure that its competent authorities for the purposes specified in Article 1 of the Agreement, have the authority to obtain and provide upon request:

a) information held by banks, other financial institutions, and any person acting in an agency or fiduciary capacity including nominees and trustees;

b) information regarding the ownership of companies, partnerships, trusts, foundations, "Anstalten" and

other persons, including, within the constraints of Article 2, ownership information on all such persons in an ownership chain and the position in an ownership chain; in the case of trusts, information on settlors, trustees and beneficiaries; and in the case of foundations, information on founders, members of the foundation council and beneficiaries. Further, this Agreement does not create an obligation on the Contracting Parties to obtain or provide ownership information with respect to publicly traded companies or public collective investment funds or schemes unless such information can be obtained without giving rise to disproportionate difficulties.

5. The competent authority of the applicant Party shall provide the following information to the competent authority of the requested Party when making a request for information under the Agreement to demonstrate the foreseeable relevance of the information to the request:

a) the identity of the person under examination or investigation;

b) a statement of the information sought including its nature and the form in which the applicant Party wishes to receive the information from the requested Party;

c) the tax purpose for which the information is sought;

d) grounds for believing that the information requested is held in the requested Party or is in the possession or control of a person within the jurisdiction of the requested Party;

e) to the extent known, the name and address of any person believed to be in possession of the requested information;

f) a statement that the applicant Party has pursued all means available in its own territory to obtain the information, except those that would give rise to disproportionate difficulties.

6. The competent authority of the requested Party shall forward the requested information as promptly as possible to the applicant Party.

7. It is understood that the exchange of information provided in this Agreement does not include measures which constitute "fishing expeditions".

8. It is understood that for the interpretation of this Agreement the principles established in the OECD Commentaries shall be considered as well.

Article 6

Tax Examinations Abroad

1. A Contracting Party may allow representatives of the competent authority of the other Contracting Party to enter the territory of the first-mentioned Party for the purposes mentioned in paragraph 2. The competent authority of the second-mentioned Party shall notify the competent authority of the first-mentioned Party of the time and place of the meeting with the individuals concerned.

2. At the request of the competent authority of one Contracting Party, the competent authority of the other Contracting Party may allow representatives of the competent authority of the first-mentioned Party to be present at the appropriate part of a tax examination in the second-mentioned Party and to interview individuals with the written consent of the persons concerned.

3. If the request referred to in paragraph 2 is acceded to, the competent authority of the Contracting Party conducting the examination shall, as soon as possible, notify the competent authority of the other Party about the time and place of the examination, the authority or official designated to carry out the examination and the procedures and conditions required by the first-mentioned Party for the conduct of the examination. All decisions with respect to the conduct of the tax examination shall be made by the Party conducting the examination.

Article 7

Possibility of Declining a Request

1. The requested Party shall not be required to obtain or provide information that the applicant Party would not be able to obtain under its own laws for purposes of the administration or enforcement of its own tax laws. The competent authority of the requested

Party may decline to assist where the request is not made in conformity with this Agreement.

2. The provisions of this Agreement shall not impose on a Contracting Party the obligation to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process. Notwithstanding the foregoing, information of the type referred to in Article 5, paragraph 4 shall not be treated as such a secret or trade process merely because it meets the criteria in that paragraph.

3. The provisions of this Agreement shall not impose on a Contracting Party the obligation to obtain or provide information, which would reveal confidential communications between a client and an attorney, solicitor or other admitted legal representative where such communications are:

- a) produced for the purposes of seeking or providing legal advice or
- b) produced for the purposes of use in existing or contemplated legal proceedings.

4. The requested Party may decline a request for information if the disclosure of the information would be contrary to public policy (*ordre public*) or to the fundamental rights granted by a State, in particular in the area of data protection.

5. A request for information shall not be refused on the ground that the tax claim giving rise to the request is disputed.

6. The requested Party may decline a request for information if the information is requested by the applicant Party to administer or enforce a provision of the tax law of the applicant Party, or any requirement connected therewith, which discriminates against a national of the requested Party as compared with a national of the applicant Party in the same circumstances.

Article 8

Confidentiality

Any information received by a Contracting Party under this Agreement shall be treated as confidential and may be disclosed only to persons or authorities

(including courts and administrative bodies) in the jurisdiction of the Contracting Party concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes imposed by a Contracting Party. Such persons or authorities shall use such information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. Even in such cases the confidentiality of person-related data may be waived only insofar as this is necessary to safeguard predominantly legitimate interests of another person or predominantly public interests. The information may not be disclosed to any other person or entity or authority or any other jurisdiction without the express written consent of the competent authority of the requested Party.

Article 9

Costs

Incidence of costs incurred in providing assistance shall be agreed by the Contracting Parties.

Article 10

Mutual agreement procedure

1. Where difficulties or doubts arise between the Parties regarding the implementation or interpretation of this Agreement, the respective competent authorities shall endeavour to resolve the matter by mutual agreement.

2. In addition to the agreements referred to in paragraph 1, the competent authorities of the Contracting Parties may mutually agree on the procedures to be used under Articles 5 and 6.

3. The competent authorities of the Contracting Parties may communicate with each other directly for purposes of reaching agreement under this Article.

Article 11

Entry into Force

1. Each of the Parties shall notify the other in writing of the completion of the procedures required by its law for the entry into force of this Agreement.

2. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after receipt of the later of these notifications and shall thereupon have effect for taxable

periods beginning on or after the first day of January of the year next following the date on which the Agreement enters into force, or where there is no taxable period, for all charges arising on or after that date.

Article 12 Termination

1. This Agreement shall remain in force until terminated by a Party. Either Party may terminate the Agreement by giving written notice of termination to the other Party. In such case, the Agreement shall cease to have effect on the first day of the month following the end of the period of six months after the date of receipt of notice of termination by the other Party.

2. In the event of termination, both Parties shall remain bound by the provisions of Article 8 with respect to any information obtained under the Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorised thereto have signed the Agreement.

DONE at Vienna the 17th september 2009, in duplicate in the Catalan, German and English languages, each text being equally authentic. In case of divergence of interpretation the English text shall prevail.

*For The Principality
Of Andorra:*

*For The Republic
Of Austria:*

Edicte

El 16 de febrer del 2010 es va signar, a Andorra la Vella, el Protocol d'esmena i d'adhesió del Principat d'Andorra al Tractat entre el Regne d'Espanya i la República Francesa sobre cooperació transfronterera entre entitats territorials.

Vist que l'article 15 de la Llei qualificada reguladora de l'activitat de l'Estat en matèria de Tractats del 19 de desembre de 1996, disposa que el Govern haurà d'ordenar la publicació dels tractats regits per l'article 64.2 de la Constitució andorrana immediatament després de la manifestació del consentiment;

Atès que la Sindicatura, en reunió del dia 31 de març del 2010, va examinar els documents tramesos pel Govern,

registrats en data 24 de març, i va acordar d'acord amb l'article 64.2 de la Constitució i 90 del Reglament del Consell General, ordenar la seva publicació al Butlletí del Consell General;

Vist que l'article 19 de la Llei qualificada reguladora de l'activitat de l'Estat en matèria de tractats, preveu un termini de 15 dies hàbils per considerar l'aprovació tàcita del Consell General i dels còprnceps;

Es fan públics el Protocol d'esmena i d'adhesió del Principat d'Andorra al Tractat entre la República Francesa i el Regne d'Espanya relatiu a la cooperació transfronterera entre entitats territorials, signat a Andorra la Vella el 16 de febrer del 2010 i el Tractat entre la República Francesa i el Regne d'Espanya relatiu a la cooperació transfronterera entre entitats territorials, signat a Baiona el 10 de març de 1995, els textos dels quals s'annexen a continuació:

PROTOCOL D'ESMENA I D'ADHESIÓ DEL PRINCIPAT D'ANDORRA AL TRACTAT ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I LA REPÚBLICA FRANCESA SOBRE COOPERACIÓ TRANSFRONTERERA ENTRE ENTITATS TERRITORIALS, FET A BAIONA EL 10 DE MARÇ DE 1995

El Principat d'Andorra,

el Regne d'Espanya

i

la República Francesa

(d'ara en endavant les "parts contractants").

Considerant el bon funcionament del règim de la cooperació transfronterera entre entitats territorials als Pirineus, instaurat pel Tractat de Baiona de 1995, i vista la voluntat de les dues parts signatàries del Tractat esmentat de mantenir-lo i reforçar-lo tenint en compte, si fos

necessari, les possibilitats que ofereixen els instruments comunitaris de la Unió Europea de cooperació transfronterera oberts a països europeus no membres,

Considerant la intenció del Principat d'Andorra de participar, com a membre de ple dret, a l'esmentada cooperació transfronterera entre entitats territorials,

Recordant el Tractat de bon veïnatge, d'amistat i de cooperació entre el Principat d'Andorra, el Regne d'Espanya i la República Francesa, signat els 1 i 3 de juny de 1993, en el qual es declara la voluntat dels tres Estats de desenvolupar relacions de cooperació basades en la confiança i l'equilibri,

Tenint en compte la situació geogràfica particular del Principat d'Andorra en l'àmbit de cooperació dels Pirineus,

han convingut el següent:

Article 1

El Principat d'Andorra s'adhereix, mitjançant aquest Protocol, al Tractat entre el Regne d'Espanya i la República Francesa sobre cooperació transfronterera entre entitats territorials, fet a Baiona el 10 de març de 1995, i en conseqüència, es considera a partir d'aquest moment part contractant a efectes de l'article 1 del Tractat de Baiona.

Article 2

Donada la situació geogràfica particular del Principat d'Andorra així com les seves relacions històriques, la participació d'Andorra al règim de cooperació transfronterera entre entitats territorials s'efectuarà mitjançant un organisme creat a aquest efecte per les autoritats andorranes que actuarà amb la mateixa condició que les entitats territorials indicades per les parts espanyola i francesa a l'article 2 del Tractat de Baiona.

El Principat d'Andorra es compromet a crear aquest organisme en un termini de sis mesos, a partir de l'entrada en vigor d'aquest Protocol, així com a notificar-ho a les parts espanyola i francesa. La cooperació transfronterera entre les entitats i autoritats territorials espanyoles i franceses i l'organisme de cooperació andorrà no podrà posar-se en funcionament fins que es procedeixi a la notificació esmentada.